

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels

The Holy Gospel Preaching of John אנגלין קרישא כרוותא דריוחן

The Gospel Of John

Chapter 15

אנא אנא (I AM The Living God) נפתא (The Vine) דשררא (True)
(The Vine Dresser) יאבי (& My Father) הו (is) פלהא

כל (every) שבשתא (branch) דבי (in me) פארא (fruit) לא יהבא (yielding)
שקל (He takes away) לה (it) ואידא (& that) דיהבא (which yields) פארא (fruit)
מדכא (He purges) לה (it) דפארא (that fruit) כניאא (much) תיתא (it shall bring forth)

אנתון (you) מן (from) כדו (now) דכין (purged) אנתון (are)
משל (because of) מלתא (the word) דמלתא (that I have spoken) עמכון (with you)

קיו (Remain) בי (in me) ואנא (& I) בכון (in you) איכנא (just as)
דשבשתא (the branch) לא (not) משכחא (can) דתתל (yield) פארא (fruit) מן (from)
נפשה (itself) אלא (unless) מקינא (it remains) בנפתא (in the vine) הנא (thus)
אף לא אנתון (neither) אלא (do you) אלא (you abide) בי (in Me)

אנא אנא (I AM The Living God) נפתא (The Vine) ואנתון (& you are) שבשתא (the branches)
מן (whoever) דמקינא (remains) בי (in Me) ואנא (& I) בה (because)
הנא (this one) מיתא (brings forth) פארא (fruit) כניאא (much) משל (because)
דרלא (without) אנא (Me) לא (not) משכחון (are able) אנתון (you) למעבד (to do) מדרם (anything)

אלא (unless) דין (but) אנש (a man) מקנא (abides) בי (in Me)
משתרד (he is thrown away) לבר (outside) אדך (like)
שבשתא (a branch) דיבשא (shriveled up) ולקטין (& they gather)
רמין (throwing) לה (it) בנורא (into the fire) דתאקד (to burn)

אן (if) דין (but) תקון (you will abide) בי (in me)
ומלי (& My words) נקין (will abide) בכון (in you) כל (everything) מא (whatever)
דהבון (you desire) למשאל (to ask) נהוא (shall be done) לבון (for you)

בהרא (in this) משתבה (is glorified) אבא (The Father) דפארא (that fruit)
כניאא (much) זיוחון (you will bring forth) וזהוון (you will be glorified) תלמידו (My disciples)

איכנא (just as) דאחבני (has loved Me) אבי (My Father) אף (even) אנא (I)
אהבתכון (have loved you) קיו (continue) ברחמתי (in My friendship) דיילי (mine)

אן (if) פוקדני (My commandments) תשרון (you keep) תקון (you will remain)
בחווא (in love) דיילי (My) איכנא (just as) דאנא (that I) נזרת (have kept)
פוקדוהי (commandments) דאבי (My Father's) ומקיא (& abide) אנא (I) בחוובה (in His love)

הלין (these things) מללת (I have spoken) עמכון (with you) דחדותי (that My joy)
תהוא (may be) בכון (in you) ותשתמלא (and may be perfect) חדותכון (your joy)

הנו (this is) פוקדני (My commandment) דתחבון (that you love) חד (one)
לחד (another) איכנא (just as) דאנא (I) אהבתכון (have loved you)

חובא (that person) דרבו (greater) מן (than) הנא (this) לית (there is not)
אנש (that a person) נפשה (his life) נסיס (will lay down) חלק (for the sake of) רחמוהי (his friends)

אנתון (you) רחמי (My friends) אנתון (are) אן (if) תעבדון (you will do) כל (all)
דמפקד (that command) אנא (I) לבון (you)

לא (not) מכייל (after this) קרא (call) אנא (I) לבון (you) עבדא (servants)
משל (because) דעבדא (a servant) לא (not) ידע (knows) מנא (what) עבד (does)
מרה (his master) רחמי (My friends) דין (but) קריתכון (I have called you) משל (because)
דכל (all) דשמעת (that I have heard) מן (from) אבי (My Father) אודעתכון (I have taught you)

לא (not) הוא (have) אנתון (you) נביתונני (chosen Me)
אלא (but) אנא (I) הו (do) נביתכון (choose you) וסמתכון (& appoint you)
דאף (& your fruit) נקון (will remain) רכל (that all) דתשאלין (you will ask)
לאבי (My Father) בשמי (in My Name) נתל (He will give) לבון (to you)

הלין (these things) מפקד (command) אנא (I) לבון (you)
דתחבון (that you will love) חד (one) לחד (another)

ואן (& if) עלמא (the world) סנא (hates) לבון (you) דעו (know)
דקדמוכון (that before you) לי (Me) סנא (it hated)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels



The Holy Gospel Preaching of John אונגלין קרישא כרוזתא דדיוחנ

ואלו (& if) מן (from) עלמא (the world) הויתון (you had been) עלמא (the world)
לדילא (would have) רחם (loved) הוא (I)
אלא (but) אל (you were) מן (from) עלמא (the world) אלא (I)
ניר (for) נביתכון (have chosen you) מן (from) עלמא (the world) משל (because of)
הנא (this) סנא (hates) לבון (you) עלמא (the world)

20

עהדו (Remember) מלתא (the word) דאנא (that I) אמרת (have spoken) לבון (to you)
דלית (that there is not) עבדא (a servant) דרב (who is greater) מן (than)
מרה (his master) אן (if) לי (Me) רדפי (they have persecuted) אף (also) לבון (you)
נרדפון (they will persecute) וְאִן (& if) מלתי (My word) נשרו (they have kept)
אף (also) דילכון (yours) נטרון (they will keep)

21

אלא (but) הלין (these things) כלדון (all) נעברון (they will do)
בכון (among you) משל (because of) שמי (My Name) דיילי (My) דלא (because not)
ידעין (they know) למן (Him) דשרדני (Who has sent Me)

22

אלו (if) אנא (I) לא (not) איתת (had come) מללת (speaking) עמהון (with them)
לית (not) הות (there would have been) להון (to them) חטיתא (sin) השא (now) דין (but)
לית (there is not) להון (to them) עלתא (a reason) על אפי (for the sake of) חטיתיהון (their sin)

23

מן (whoever) דלי (Me) סנא (hates) ואף (also) לאבי (My Father) סנא (hates)

24

ואלו (& if) עבדא (the works) לא (not) עבדת (I had done) לעניהון (in their sight)
אילין (which) דאנש (a man) אחרין (another) לא (not) עבד (has done)
לית (not) הוא (there would have been) להון (to them) חטיתא (sin)

25

דתמלא (that may be fulfilled) מלתא (the word) דכתיבא (that is written)
בנמוסהון (in their law) דסנאני (they hated Me) מנן (for nothing)
השא (now) דין (but) והו (they have seen) וסנו (& hated)
אף (also) לי (Me) ואף (& even) לאבי (My Father)

26

מא (when) דין (but) דאתא (comes) פרקלמא (The Redeemer of the accursed)
הו (Whom I) דאנא (Whom I) משרד (shall send) אנא (I) לבון (to you)
מן (from) לות (the Presence) אבי (of My Father) רוחא (The Spirit)
השרא (of The Truth) הו (He it is)

דמן (Who from) לות (the Presence) אבי (of My Father) נפק (proceeds)
הו (He) נסהוד (shall testify) עלי (concerning Me)

27

אף (also) אנתון (you) סהדין (testifying) אנתון (are)
דמן (who from) שוריא (the beginning) עמי (with Me) אנתון (are)

